

**PHỤ LỤC 01  
APPENDIX 01**

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số **LC/0521/NCT-BA2-17.05**)  
(Attached to the Apartment Lease Agreement No. **LC/2106/NCT-BA-17.05**)

TP.HCM, ngày 01 tháng 06 năm 2022

**BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR**

Ông / Mr: **LEE JI HOON**

ID/Passport No.: M47473107

Ngày cấp/ Issued Date: 05/03/2014

Nơi cấp/ Issued Place: Hàn Quốc/Korea

Là chủ sở hữu hợp pháp Căn Hộ số **New city BA2-17.05**

Who is the legal owner of Apartment No. **New city BA2-17.05**

Bên đại diện được ủy quyền/ The authorized representative:

**CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK**

**VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY**

Mã số thuế /Tax code: **0315286793**

Địa chỉ/Address: Số 32 đường Trần Lưu, Phường An Phú, Quận 2, TP. HCM/ No. 32 Tran Luu Str., An Phu Ward, Dist. 2, HCM City.

Người đại diện/ Representative: **ÔNG/ MR. KO KWANG SOO**

Chức vụ/ Position: Giám đốc/ Director

Số điện thoại/ Phone: 0966 913131

Sau đây gọi là "Bên A"/ Hereinafter referred to as "Party A".

VÀ/ AND

**BÊN THUÊ / THE LESSEE**

Ông/ Mr: **TRẦN TUẤN PHÁT**

ID/Passport No.: 025681443

Ngày cấp/ Issued Date: 29/10/2012

Nơi cấp/ Issued Place: TP. Hồ Chí Minh

Sau đây gọi là "Bên B"/ Hereinafter referred to as "Party B".



Sau khi cùng bàn bạc, chúng tôi thống nhất điều chỉnh Điều khoản trong hợp đồng căn hộ NCT BA2-17.05 như sau:

After discussed, we agree to extend the lease amend the Article of apartment no. NCT BA2-17.05 as below:

**Điều 1/ Article 1: Giá thuê/ Rental price:**

- Giá thuê phải trả cho Bên Cho Thuê/ The rent of such premises:

- Từ ngày 01/06/2022 đến ngày 31/05/2023 là 15,500,000 VNĐ (Bằng chữ: Mười lăm triệu năm trăm nghìn đồng).

*The rent from 01/06/2022 to 31/05/2023 is: 15,500,000 VND (In words: Fifteen million five hundred thousand Vietnam dong).*

- Từ ngày 01/06/2023 đến ngày 31/05/2024 là 16,000,000 VNĐ (Bằng chữ: Mười sáu triệu đồng).

*The rent from 01/06/2023 to 31/05/2024 is: 16,000,000 VND (In words: Sixteen million Vietnam dong).*

- Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê. Đơn vị tiền tệ cố định: Việt Nam đồng.

*The above rental price will not change during the rental term. Fixed currency: Vietnam dong.*

- Giá thuê trên không bao gồm: Phí quản lý, thuế, tất cả các chi phí khác như Internet, cáp tivi, dọn dẹp, điện, nước, điện thoại,...(nếu có);

*The rental fee excludes: Management fee, taxes, all other expenses such as Internet, cable TV, cleaning, electricity, water, telephone, ... (if any);*

- Trường hợp Bên Thuê sử dụng các dịch vụ có đăng ký thì Bên Thuê có nghĩa vụ trả/thanh toán các khoản phí, lệ phí cho đơn vị/công ty quản lý, khai thác, cung cấp dịch vụ đó trên cơ sở các Hợp đồng/Thỏa thuận cung cấp dịch vụ đã ký và Nội Quy Khu Căn Hộ.

*In case the Lessee uses other registered services, the Lessee is in charge of paying fees and expenses to the managing, exploiting and providing company/unit basing on the signed contracts/agreements for such services and Internal Regulations and in compliance with the regulations issued by the Board of Management/The Lessor.*

**Điều 2:** Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 02 (hai) năm: từ ngày 01/06/2022 đến ngày 31/05/2024.

*Article 2: The leasing term is extended for extra 02 (two) year: from 01/06/2022 to 31/05/2024.*

Các điều khoản và điều kiện khác trong Hợp đồng Cho Thuê Căn hộ LC/0521/NCT-BA2-

17.05 giữa bên A và bên B vẫn giữ nguyên hiệu lực, không thay đổi.

*Other terms and conditions in the Apartment Lease Contract LC/0521/NCT-BA2-17.05 between Party A and Party B remain its validity.*

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý dự án New City Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số BA2-17.05.

*This Appendix is made into 03 (three) original copies, each party keeps one copy with same validity and one copy will be submitted to Management Board of New City This Appendix is a compulsory part of Apartment Lease Contract no. BA2-17.05.*

**BÊN CHO THUÊ (BÊN A)  
THE LESSOR (PARTY A)**



*[Handwritten signature]*

**BÊN THUÊ (BÊN B)  
THE LESSEE (PARTY B)**

*[Handwritten signature]*  
TRẦN TUẤN PHƯƠNG

